



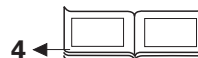
# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
*Mounting Instructions*  
Instructions de montage  
*Istruzioni di montaggio*  
Instrucciones de montaje

## TT 449

5/2009

Warnhinweise  
*Warnings*  
Recommandations  
*Avvertenze*  
Advertencias



Technische Kennwerte  
*Specifications*  
Caractéristiques techniques  
*Dati tecnici*  
Datos técnicos



Lieferumfang  
*Items Supplied*  
Contenu de la fourniture  
*Standard di forniture*  
Elementos suministrados



Abmessungen  
*Dimensions*  
Dimensions  
*Dimensioni*  
Dimensiones



Hinweise zur Montage / Montage  
*Mounting Procedure / Mounting*  
Procédure de montage / Montage  
*Avvertenze per il montaggio / Montaggio*  
Indicaciones para el montaje / Montaje



Verbindungsstift/Antastelement wechseln  
*Exchanging the Connection Pin/Probe Contact*  
Changer la tige de liaison/l'élément de palpge  
*Sostituire spina di collegament/elemento di tastatura*  
Cambiar el vástago de unión/elemento de palpación

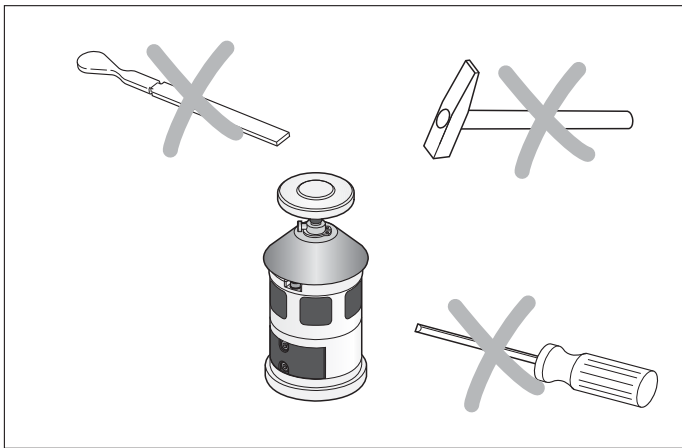


Batterienwechsel  
*Battery Change*  
Changement d'accu  
*Sostituzione batteria*  
Cambio de batería



Zentrieren / Signalfolge  
*Centering / Signal sequence*  
Centrage / Train du signal  
*Centratura / Sequenza segnali*  
Centraje / sucesión de señales





Maße in mm  
*Dimensions in mm*  
Cotes en mm  
*Dimensioni in mm*  
Dimensiones en mm



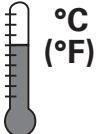
**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

**Note:** *Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.*

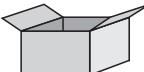
**Attention:** Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.

**Attenzione:** *il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti da tecnici specialisti elettricisti e in meccanica di precisione nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.



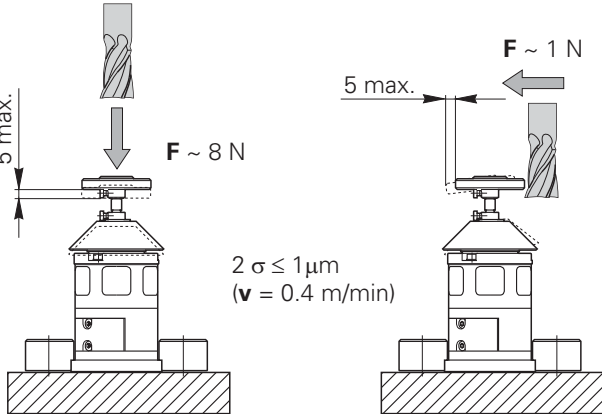
°C  
(°F)



-20 ... 70 °C  
(- 4 ... 158 °F)



**IP 67**  
EN 60 529



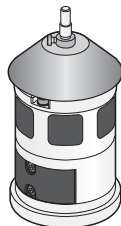
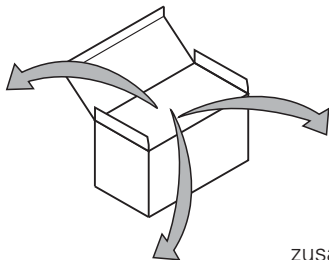
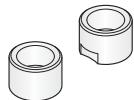
5 max.

$F \sim 8 \text{ N}$

5 max.

$F \sim 1 \text{ N}$

$2 \sigma \leq 1 \mu\text{m}$   
( $v = 0.4 \text{ m/min}$ )



zusätzlicher Verbindungsstift (mit Sollbruchstelle ID 559 758-01)  
*Additional connection pin (rated break point ID 559 758-01)*  
 tige de liaison supplémentaire (avec point de rupture ID 559 758-01)  
*spine di collegamento aggiuntive ( con punta di rottura nominale ID 559 758-01)*  
 vástago de unión adicional (con fusible mecánico ID 559 758-01)

**Optionen · Options · Options · Opzioni · Opciones**

Antastelement  
*Probe contact*  
 Elément de palpéage  
*Elemento di tastatura*  
 Elemento de palpación



ID 574 752-01



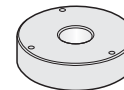
ID 527 801-01

Ersatzteilkit Stift  
*Spare parts kit for connection pin*  
 Kit de rechange tige  
*Kit di sostituzione spine*  
 Kit de recambio del vástago



ID 559 758-01

Montagesockel  
*Connection fixture*  
 Socle de montage  
*Dima di montaggio*  
 Zócalo de montaje



ID 651 586-01

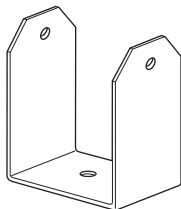
**Separat bestellen**  
**Order separately**  
**Commander Séparément**  
**Ordinare separatamente**  
**Pedir por separado**

## SE 642

ID 652 792-xx



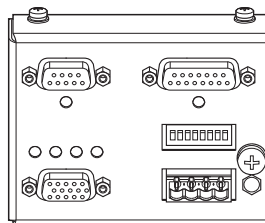
ID 370 827-01



Halter für SE 642  
*Holder for SE 642*  
Attache pour SE 642  
*Supporto per SE 642*  
Saporte para SE 642

## UTI 240

ID 658 883-01



Interface-Elektronik für iTNC 530  
*Interface electronics for iTNC 530*  
Electronique d'interface pour iTNC 530  
*Electronica di interfaccia per iTNC 530*  
Electrónica de interfaz para el iTNC 530

Abmessungen · Dimensions · Dimensions · Dimensioni · Dimensiones

mm



Tolerancing ISO 8015

ISO 2768 - m H

< 6 mm: ±0.2 mm

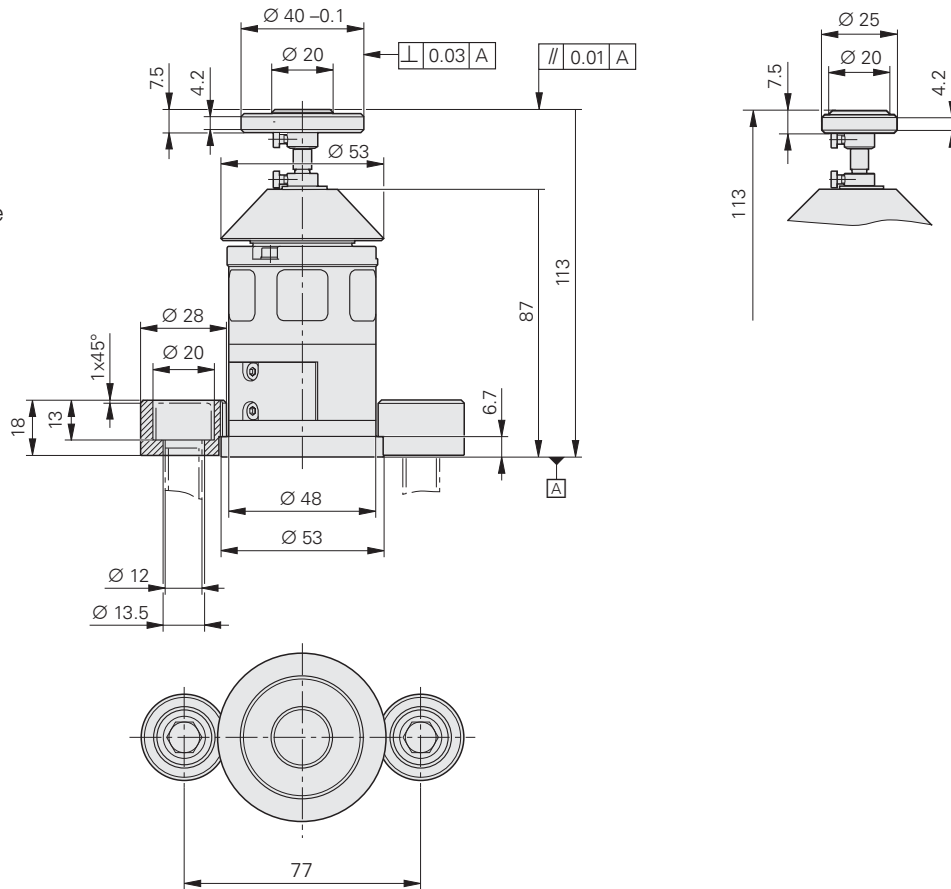
Befestigung mit Spannpratzen

*Mounting with fixing clamps*

Fixation avec griffes de serrage

*Fissaggio con graffette*

Fijación con garras excéntricas





mm



Tolerancing ISO 8015

ISO 2768 - m H

< 6 mm:  $\pm 0.2$  mm

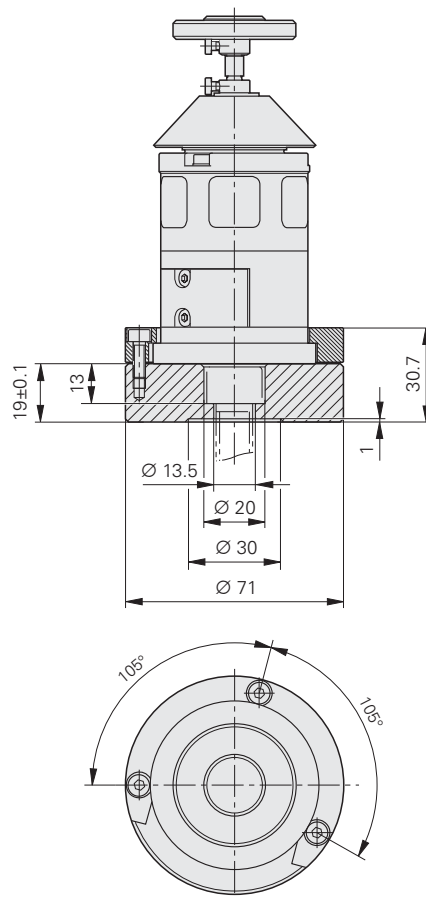
Befestigung auf Montagesockel (Zubehör)

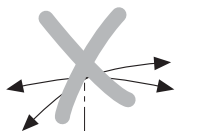
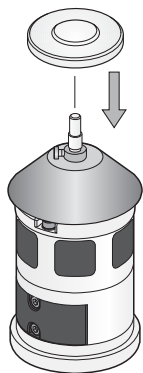
*Mounting on connection fixture (accessory)*

Fixation avec socle de montage (accessoire)

*Fissaggio della dima di montaggio (accessorio)*

Fijación sobre zócalo de montaje (accesorio)






**Achtung:** Krafteinwirkung kann Verbindungsstift zerstören

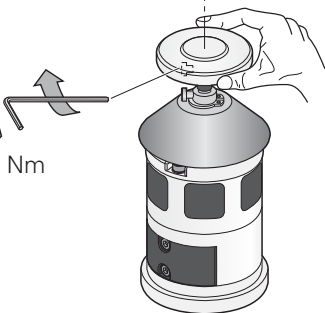
**Caution:** Too much force can destroy the connection pin

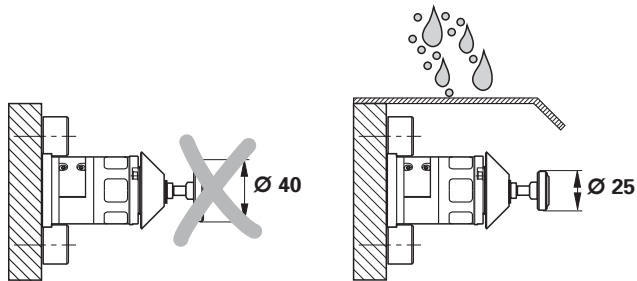
**Attention:** La force exercée peut détruire la tige de liaison

**Attenzione:** una forza eccessiva potrebbe rompere lo spine di collegamento

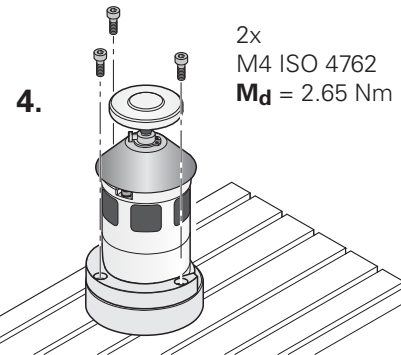
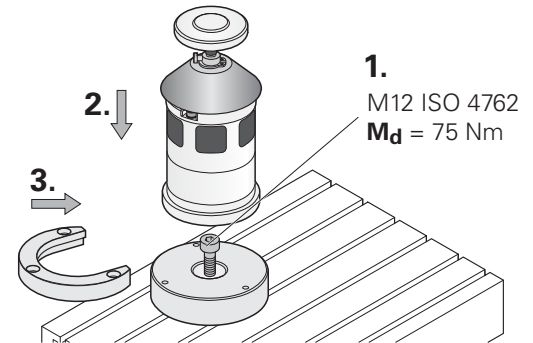
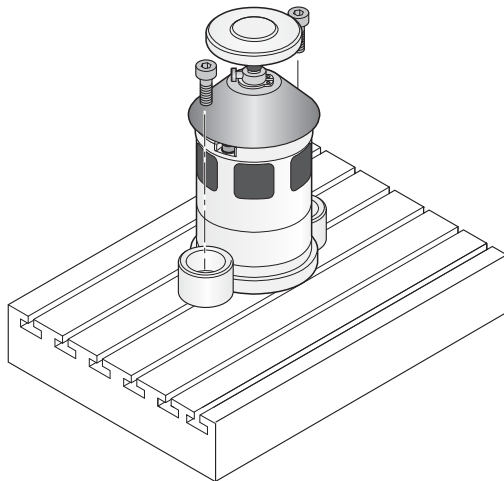
**Atención:** La aplicación de fuerza puede dañar el vástago de unión

SW2   
**M<sub>d</sub>** = 1 Nm





2x  
M12 ISO 4762  
 $M_d = 75 \text{ Nm}$



1.

1x bzw. 2x lösen

Loosen 1 or 2 screw(s)

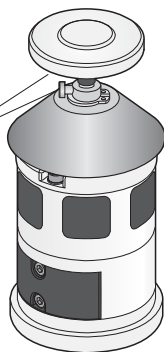
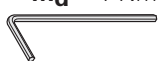
Dévisser 1x ou 2x

1x o 2x allentare

Desatornillar 1x o 2x

SW2

$M_d = 1 \text{ Nm}$



2.

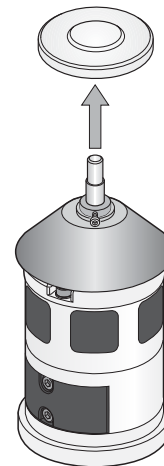
Antastelement entnehmen

Remove the probe contact

Retirer l'élément de palpé

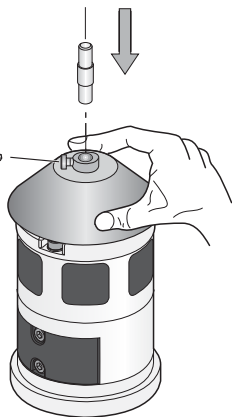
sfilare l'elemento di tastatura

Retirar el elemento de palpación



SW2

$M_d = 1 \text{ Nm}$



3.

Verbindungstift auswechseln

Exchange the connection pin

Changer la tige de liaison

sostituire la spina di collegamento

Cambiar el vástago de unión

neue Schraube verwenden (Lieferumfang)

Use a new screw (included in items supplied)

Utiliser une nouvelle vis (dans la fourniture)

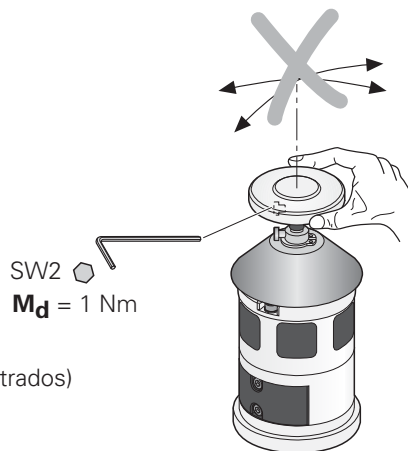
utilizzare viti nuove (nello standard di fornitura)

utilizar nuevo tornillo (contenido en elementos suministrados)

#### 4.

Antastelement befestigen  
*Secure the probe contact*  
Fixer l'élément de palpation  
*Fissare l'elemento di tastatura*  
Fijar el elemento de palpación

neue Schraube verwenden (Lieferumfang)  
*Use a new screw (included in items supplied)*  
Utiliser une nouvelle vis (dans la fourniture)  
*utilizzare viti nuove (nello standard di fornitura)*  
utilizar nuevo tornillo (contenido en elementos suministrados)



#### 5.

Tastsystem neu kalibrieren  
*Recalibrate the touch probe*  
Réétalonner le palpeur  
*Ricalibrare il sistema di tastatura*  
Volver a calibrar el sistema de palpación



**Achtung:** Kräfteinwirkung kann Verbindungsstift zerstören

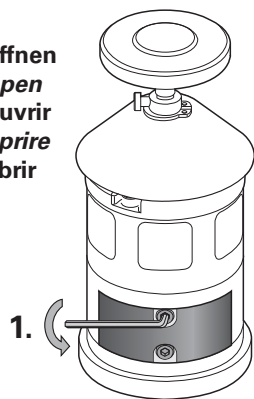
**Caution:** Too much force can destroy the connection pin

**Attention:** La force exercée peut détruire la tige de liaison

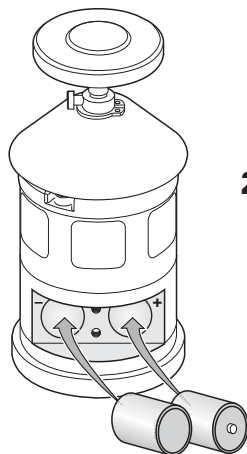
**Attenzione:** una forza eccessiva potrebbero rompere le spine di collegamento

**Atención:** La aplicación de fuerza puede dañar el vástago de unión

öffnen  
*open*  
*ouvrir*  
*aprire*  
abrir



1.



2.

ID 376 021-02

LITHIUM  
Size 2/3AA  
3.6 V

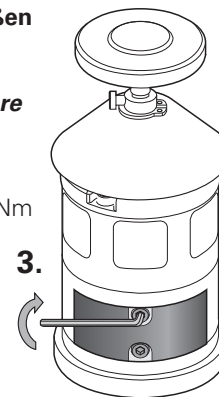
nicht aufladbar, im Lieferumfang enthalten  
*non-rechargeable, included in delivery*  
*non chargeable, contenu dans la fourniture*  
*non ricaricabile, standard di fornitura*  
*no recargable, elementos suministrados*

schließen  
*close*  
*fermer*  
*chiudere*  
cerrar

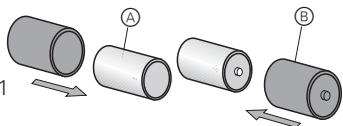
2x

$M_d = 1.5 \pm 0.2 \text{ Nm}$

3.

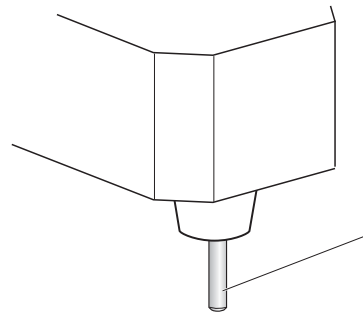


ID 589 051-01



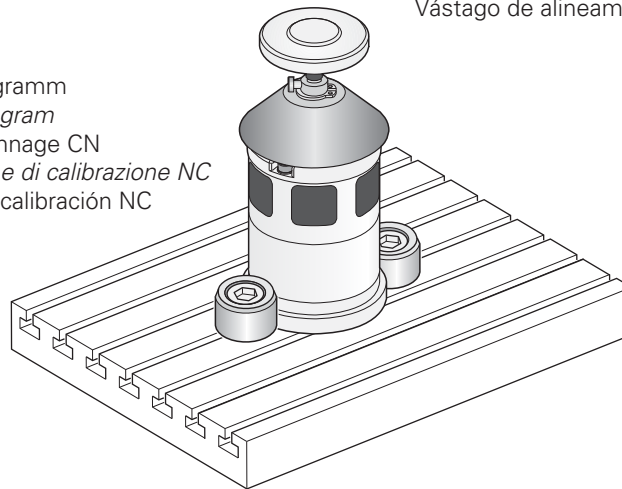
Bei Batterien des Types Lady, LR1 benutzen Sie beiliegende Adapter.  
*For N (LR1/AM-5) batteries, please use the enclosed adapters.*  
*Pour les piles de type Lady, LR1, utilisez les adaptateurs joints.*  
*Con batterie del tipo Lady, LR1 utilizzare l'adattatore allegato.*  
*Con baterías del tipo Lady LR1, utilizar el adaptador adjunto.*

**Elektronisch**  
***Electronic***  
**électronique**  
***elettronico***  
**electrónico**

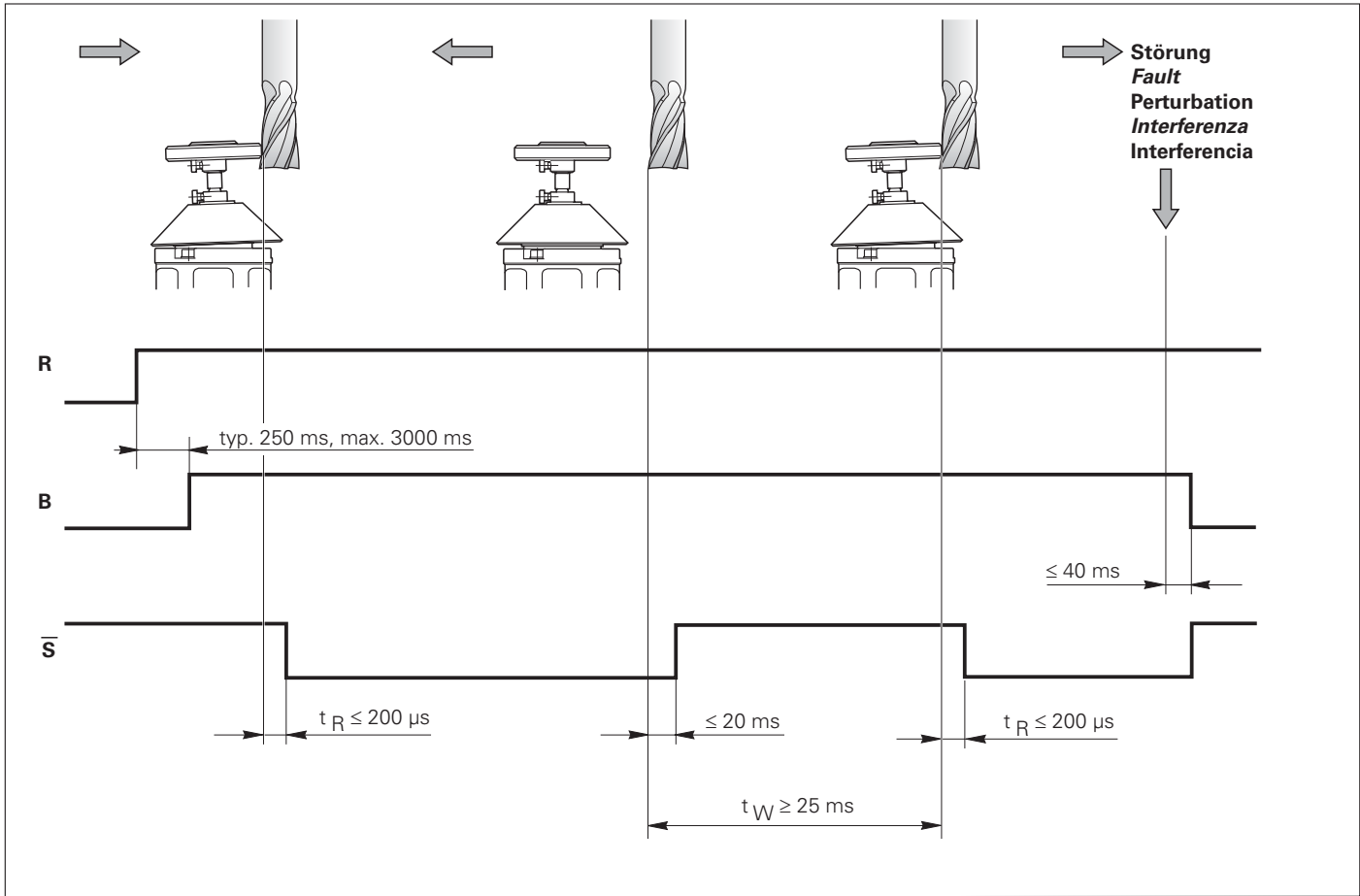


Passtift (kundenseitig)  
*Passtift (kundenseitig)*  
Goupille (côté client)  
*Spina calibrata (cliente)*  
Vástago de alineamiento (lado cliente)

durch NC - Kalibrierprogramm  
*With NC calibration program*  
par programme d'étalonnage CN  
*tramite programmazione di calibrazione NC*  
mediante programa de calibración NC



Signalfolge · *Signal sequence* · Train du signal · *Sequenza segnali* · sucesión de señales





# HEIDENHAIN

---

## DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

**83301 Traunreut, Germany**

☎ +49 (8669) 31-0

FAX +49 (8669) 5061

E-mail: [info@heidenhain.de](mailto:info@heidenhain.de)

---

**Technical support** FAX +49 (8669) 32-1000

**Measuring systems** ☎ +49 (8669) 31-3104

E-mail: [service.ms-support@heidenhain.de](mailto:service.ms-support@heidenhain.de)

**TNC support** ☎ +49 (8669) 31-3101

E-mail: [service.nc-support@heidenhain.de](mailto:service.nc-support@heidenhain.de)

**NC programming** ☎ +49 (8669) 31-3103

E-mail: [service.nc-pgm@heidenhain.de](mailto:service.nc-pgm@heidenhain.de)

**PLC programming** ☎ +49 (8669) 31-3102

E-mail: [service.plc@heidenhain.de](mailto:service.plc@heidenhain.de)

**Lathe controls** ☎ +49 (8669) 31-3105

E-mail: [service.lathe-support@heidenhain.de](mailto:service.lathe-support@heidenhain.de)

---

[www.heidenhain.de](http://www.heidenhain.de)

